

ЗАТВЕРДЖЕНО
Постанова Верховної Ради
Автономної Республіки Крим
22.12.2010 р. № 129-6/10

УГОДА
між Радою міністрів Автономної Республіки Крим (Україна)
та Урядом провінції Себу (Республіка Філіппіни)
про торгово-економічне, науково-технічне
та культурне співробітництво

Автономна Республіка Крим (Україна) і провінція Себу (Республіка Філіппіни) (далі — Сторони),
з огляду на взаємну зацікавленість у подальшому поглибленні, зміцненні й розширенні економічного,
науково-технічного та культурного співробітництва,
керуючись засадами рівноправності та взаємної вигоди,
домовилися про таке:

Стаття 1

Сторони розвивають співробітництво у сферах:
промисловості, сільського господарства, транспорту та торгівлі;
науки, техніки, освіти та охорони здоров'я;
культури та мистецтв;
розвитку туризму та спорту;
екології та раціонального використання природних ресурсів.

Стаття 2

1. Сторони сприяють взаємному розвитку торгівлі, виробничого, інвестиційного та іншого видів економічного співробітництва.
2. Сторони створюють сприятливі умови для розвитку спільної діяльності підприємницьких структур, включаючи залучення, підтримку та захист інвестицій і організацію нових робочих місць.
3. Сторони сприяють створенню спільних підприємств, акціонерних товариств, торгових домів та інших спільних структур, підтримують двостороннє співробітництво підприємств, у тому числі малого та середнього бізнесу.

Стаття 3

1. Сторони надають необхідне сприяння в межах своїх повноважень укладенню та реалізації прямих договорів (контрактів) між підприємствами та організаціями всіх форм власності, розташованими в Автономній Республіці Крим (Україна) і провінції Себу (Республіка Філіппіни), на постачання сировини, продовольства, продукції виробничо-технічного призначення, товарів народного споживання та надання послуг.
2. Відповідальність за виконання зобов'язань, які зафіксовані в договорах (контрактах), зазначених у пункті 1 цієї статті, несуть суб'єкти господарювання, які їх укладають.

Стаття 4

1. Сторони сприяють розвитку товарних ринків, створенню спільних підприємств з реклами товарів виробництва Сторін, які укладають Угоду, на паритетних умовах, сприяють створенню представництв суб'єктів господарювання Сторін.
2. Сторони організують і сприяють проведенню виставок і ярмарків продукції підприємств Автономної Республіки Крим (Україна) і провінції Себу (Республіка Філіппіни).

Стаття 5

1. Сторони здійснюють обмін інформацією про промислові та сільськогосподарські підприємства, а також про потреби цих підприємств і населення в основних видах промислової продукції, товарах народного

споживання й сільськогосподарської продукції, а також про перспективні інвестиційні проекти, які доцільно впровадити на територіях Сторін.

2. Сторони здійснюють обмін переліками основних видів послуг і експортної продукції, що виробляється підприємствами Автономної Республіки Крим (Україна) і провінції Себу (Республіка Філіппіни), в інтересах підвищення ефективності торгово-економічного співробітництва.

3. Сторони на основі окремих домовленостей здійснюють обмін фахівцями та організують стажування з метою вивчення досвіду Сторін, що стосується особливостей організації виробництва та умов зовнішньоекономічної діяльності.

Стаття 6

Сторони сприяють установленню зв'язків між підприємствами, науковими установами та організаціями, закладами охорони здоров'я та навчальними закладами Автономної Республіки Крим (Україна) і провінції Себу (Республіка Філіппіни).

Стаття 7

Сторони сприяють обміну досвідом, результатами досліджень, публікаціями та інформацією науково-технічного й іншого характеру, беруть участь у проведенні спільних семінарів, симпозіумів і конференцій.

Стаття 8

Сторони взаємодіють у сфері охорони здоров'я населення, включаючи:
організацію відпочинку та лікування на територіях держав Сторін жителів Автономної Республіки Крим (Україна) і провінції Себу (Республіка Філіппіни);
організацію виробництва екологічно чистих продуктів харчування та контролю за дотриманням установлених нормативів при їхній поставці споживачам;
сприяння розвитку фармацевтичної бази для спільного вирішення завдань з організації медичного обслуговування населення.

Стаття 9

Сторони підтримують співробітництво та прямі контакти між театрами, музеями, творчими спілками, асоціаціями та фондами Автономної Республіки Крим (Україна) і провінції Себу (Республіка Філіппіни), а також проведення художніх виставок, гастролей колективів і солістів.

Стаття 10

1. Сторони сприяють організації відпочинку на територіях держав Сторін учнів і студентів навчальних закладів Автономної Республіки Крим (Україна) і провінції Себу (Республіка Філіппіни).
2. Сторони всебічно сприяють розвитку туризму (туристичних агентств, організацій, які працюють у сфері туризму), а також рекламі можливостей Сторін з надання послуг у туристичній і санаторно-курортній сферах.

Стаття 11

Сторони розвивають взаємне співробітництво у сфері охорони навколишнього природного середовища, раціонального використання й відтворення природних ресурсів, забезпечення екологічної безпеки, сприяння розширенню сфери екологічно чистих виробництв.

Стаття 12

З метою реалізації положень цієї Угоди Сторони можуть укладати окремі угоди щодо конкретних напрямів двостороннього співробітництва відповідно до законодавства України та Республіки Філіппіни.

Стаття 13

Кожна зі Сторін утримується від дій, які можуть завдати шкоди іншій Стороні.

Стаття 14

Сторони розробляють і узгоджують на певні строки конкретні програми співробітництва відповідно до положень цієї Угоди.

Стаття 15

Сторони проводять у разі необхідності двосторонні консультації і переговори з питань виконання Угоди та укладених на її основі інших угод, програм і проектів співробітництва.

Стаття 16

1. Сторони здійснюють обмін інформацією та досвідом роботи у сферах, зазначених у статті 1 цієї Угоди, а також з інших питань, які представляють для них взаємний інтерес.

2. Сторони завчасно інформують одна одну про зміни в національному законодавстві своїх держав, які можуть вплинути на реалізацію цієї Угоди.

Стаття 17

Сторони здійснюють співробітництво в межах цієї Угоди відповідно до національного законодавства України та Республіки Філіппіни й у межах компетенції, визначеної національним законодавством України та Республіки Філіппіни.

Стаття 18

Правовідносини, які виникатимуть у зв'язку з реалізацією положень цієї Угоди, регулюються нормами національного законодавства держав Сторін.

Стаття 19

Зміни та доповнення до цієї Угоди вносяться зі взаємної письмової згоди Сторін і оформляються протоколами, які є її невід'ємною частиною.

Стаття 20

Розбіжності щодо тлумачення або застосування положень цієї Угоди вирішуються шляхом консультацій між Сторонами.

Стаття 21

1. Ця Угода укладається на невизначений строк.

2. Дія Угоди припиняється через три місяці після одержання однією зі Сторін письмового повідомлення іншій Стороні про її намір припинити дію цієї Угоди.

3. Припинення дії цієї Угоди не вплине на виконання Сторонами проектів і програм, узгоджених відповідно до положень цієї Угоди й не завершених на момент її припинення, якщо Сторони в письмовому вигляді не домовляться про інше.

Стаття 22

Угода набирає чинності з дати її підписання Сторонами.

Здійснено в місті Ялта 26 листопада 2010 року у двох примірниках, кожний українською, російською та англійською мовами, при цьому всі тексти мають однакову чинність.

ЗА РАДУ МІНІСТРІВ
АВТОНОМНОЇ РЕСПУБЛІКИ КРИМ
(УКРАЇНА)

ЗА УРЯД
ПРОВІНЦІЇ СЕБУ
(РЕСПУБЛІКА ФІЛІППІНИ)

Перший заступник
Голови Ради міністрів
Автономної Республіки Крим

Губернатор провінції Себу

_____ П. БУРЛАКОВ

_____ Г. ГАРСІЯ